



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO
Bimestrale - **Settembre 2003** - nr. 5/2003



Presidente Ciampi ad Ortisei

Con grande piacere è stata accolta la visita lampo dell presidente della Repubblica on. Carlo Azeglio Ciampi con la moglie Franca ad Ortisei, il 24 agosto.

All'ultimo momento si è saputo del desiderio del presidente di effettuare una visita informale al nostro paese. Dopo una passeggiata lungo la vecchia strada del trenino, Ciampi e Donna Franca hanno incontrato il sindaco Konrad Piazza che li ha accompagnati sulla scala mobile „La Curta“ per andare a visitare il museo della Val Gardena. Il Presidente ha dimostrato grande interesse per la storia e cultura locale, lodando la ricchezza del museo.

Parole di elogio del Capo dello Stato anche per tutto il paese e per il Comune di Ortisei che lo amministra. „Il presidente è rimasto colpito e soddisfatto delle bellezze della nostra valle“ commenta il sindaco, „e questo incontro ci ha permesso di creare degli ottimi rapporti con il Presidente Ciampi e anche personalmente con la moglie Franca“.

La breve visita ad Ortisei è proseguita con il pranzo al ristorante nella stazione a monte della funivia dell' Alpe di Siusi.

Lëures publicis

Dificultheies per l Circolo

L Chemun de Urtijèi fossa tant che njenià per scrì ora i lëures y per pudèi pona scumencé a zaré jù la cèsa dl Circolo su plaza S. Antone ulache l unirà fat su l zënter per jëuni y cultura nuef. Al ultim mumënt iel unì ora dificultheies cun i ujins che ne ie sën nia plu a una sun co che l zënter dëssa unì fat sù.

La cuestion sun chëla che l Chemun patron dla struttura, y i ujins ne ie sën nia plu a una ie chëla de mèter na lingia de micropei sota la cëses ntëurvia per seguré i mures di doi partimënc che dëssa ruvé nchin a 9,5 metri sota tiera.

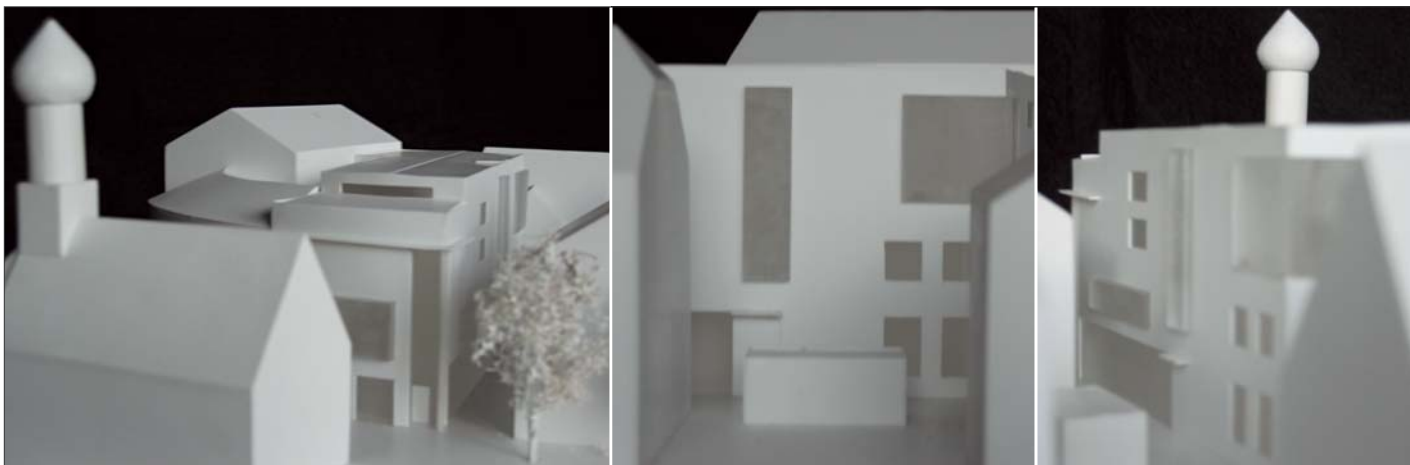
Davia che la lerch ie zënza bele pitla, dij l cunselier nciarià Pauli Rabanser, ons messé se purvé dassenn per ti garanti la lerch meri-

tëda a duta la cater lies nteres-sedes. I trëi partimënc sëura tiera ie udui dant per la Lia Mostra d'Ert, la Nëus Jëuni y la Mujiga de Urtijèi. Sota tiera ulëssen fé na sala per la manifestaziòns, na lerch per l Foto-club, i locai che n adrova per l mplant a sciaudamënt y vel ciulé. Chësta sala che dëssa pité lerch a 100 persones, se damanda n'autëza de doi partimënc.

La Cësa dl Circolo ne ie bele dai ani nia plu aldò dla esigënzes scrites dant per na struttura publica. Ntan i ultimi 24 mënc sa à l cunselier nciarià per i jëuni, l Chemun de Urtijèi y la lies nteres-sedes dat ju dassënn per purté inant l proiet de fé su da nuef chësta cësa. Sibe la Jonta che nce l Cunsëi de Chemun se à desmustrà a una de la ulèi fé ➡



La vedal Cësa dl Circolo ne ie bele n pez nia plu aldo dla normative.



L model dla Cesa dl Circolo: udù dala pitla Plaza S. Antone, da la streda Pedetliva y dal stradon.

L proiet vèija dant

La cesa di Circolo cun ndut cin partimènc y na cubatura de 3.596 m³ sèura tiera y 2.067 m³ sota tiera. Danter proietazion, l frabiché y l aredamènt ie unì udù dant na spèisa de 4.237.289 Euro. Feter l 55% unirà curì tl tèmpe de cin ani dala Provinzia (Assessorat provincial ladin y dal ufize per i jèuni) y l'otra pert dal Chemun de Urtijèi. L partimènt bas ite ie udù dant per la Lia Mostra d'Ert cun na sala per la mostres, n ufize y la bibliotèch d'ert. La Nèus Jèuni Gherdèina y l zènter per jèuni giaperà pona si lerch tl sgondo partimènt ulache l ie udù dant l ufize, n local ulache jèuni possa se ancunté y giapance velch da beber, nplu n local per cursc y sentedes. L terzo partimènt sarà resservà ala Mujiga de Urtijèi cun danterauter nce n „Tonstudio“.

Ti doi partimènc sota tièra iel udù dant la sala per manifestaziuns cun n pitl palch, na lerch per l Fotoclub y local per l sciaudamènt y l'areazion. L proiet dl arch. Siegfried Delueg de Sterzing vèija dant doi tlosec y n lift. Sun la lerch che ie pra la streda Pedetliva uniral fat na pitla cèsota per la scela de segurèza che vèn da sota tiera su. L ntreda prinzipela resta dancà ulache la ie sèn y mplu uniral mo fat na sort de arcades de scipa.

L mantenimènt dla struttura sarà tla mans dla Provinzia de Bulsan y dl Chemun de Urtijèi. Per la gestion iel udù dant na grupa cun raprezentanc dla cater lies che giapa lech tla cesa nueva.

su da nuef. Pra l'ancuntesdes cun i ujins se ova chisc danièura desmustrà a una cun l proiet. Gran marueia y delujion ie unida su pra i sustenidèures dl proiet canche i à audì che i patrons dla cèses ntèurvìa ne ie sèn nia plu a una.

I ujins à tèma che cun l furé di micropèi unissel fat dann a si cèses, nce sce l Chemun de Urtijèi ti à segurà de teni ite l duvier de garanti la mascima segurèza y de vester segurà n cajo che l unissa fat dann. Èi se damanda sèn che la man publica ti finazièssa mo na consulènza tecnica sun la cuestion di micropèi. Mplu ulèssa i ujins che n fajessa me un n partimènt sota tiera, che cumporta de lascé demez la sala, fé da nuef i proiec y de messei pona inò aspitè de plu mènsc.

L Chemun de Urtijèi ie de chëla che i jèuni y la struttura se merita la sala sota tiera te tan na bona luegia zentrela. Do che l proiet ie passà

tres la mans de deplu ijenieres dla defrènta cumiscions tecniches y ajache la statica ie unida laureda ora da profesciunisc', iessen bèn de chëla che l proiet posse unì cunscidrà sciche drèt segur. Che l vèn laurà a na maniera segura desmostra nce tan bèn che la ie jita pra l giavé dla garasc Stazion, sorissea l ambolt Konrad Piazza.

Ntan chisc dis aspieten i ultimi particuleresc dla proietazion per pudèi pona mèter man cun l scrì ora di lèures. „Sce i ujins fossa a una, pudèssen tosc scumencié a frabiché“ dij Pauli Rabanser. N cialerà mpo

de ji inant a na maniera che pudon n p o m o scumencé d'autonn a zaré ju la cesa sun Plaza S. Antone.



Utia sun Resciesa

Ntan chisc dis se anconta l ambolt y rapresentanc dl Chemun de Urtijèi cun uemes dl C.A.I. de Bulsan per marciadé ora la cundiziuns per cumpré la Utia sun Resciesa dedora. L Chemun ie nteressà a cumpré chësta hitia a na maniera che la posse inò unì anjenieda ca y che l ti posse unì dat n cialé ora dèni dla bela mont de Resciesa. La cuestion dla utia sun Resciesa depènd sèn dala cundiziuns che l C.A.I. de Bulsan uel mèter dant.



La Utia sun Resciesa dèssa inò pudèi unida giaurida al publich.

Dal Consiglio Comunale dell' 8 agosto 2003

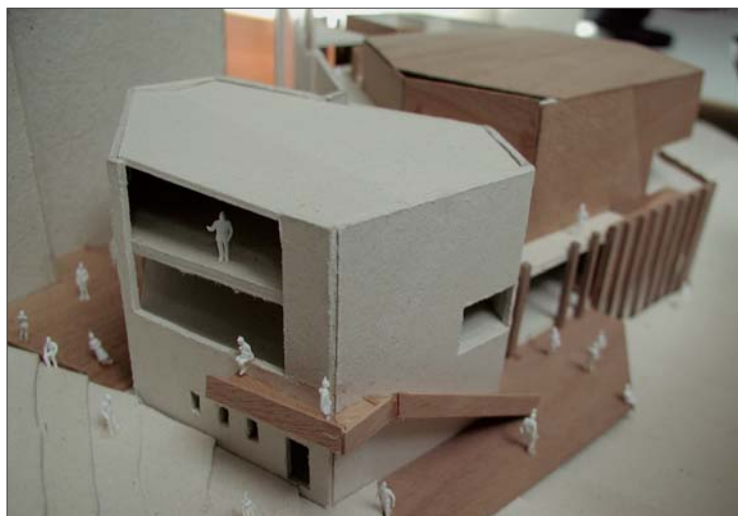
D'accordo sul Palazzo dei Congressi

Il verbale della seduta consiliare del 13 maggio 2003 è stato approvato con 17 voti favorevoli.

Da parte di Luech y Natura è stato rimarcato che nella delibera riguardante la propria proposta di realizzare una siepe lungo il marciapiede di via Sneton, mancava il riferimento alla siepe stessa. Il segretario ha provveduto alla correzione dell'errore.

Inoltre è stato chiesto che in futuro venga redatto un calendario delle riunioni consiliari, in modo da permettere la partecipazione al maggiore numero di consiglieri possibile. Il Sindaco ha assicurato che verrà approntato un calendario delle sedute.

Il progetto di massima per la ristrutturazione del Palazzo dei Congressi è stato approvato.



Occupazione di suolo pubblico in via Nevel

Il gruppo Ladins reclamava il mancato pagamento di una parte

della tassa per l'occupazione di suolo pubblico in Via Nevel da parte di un privato. Secondo il vicesindaco, era stata concessa l'abitabilità per

l'edificio in oggetto, cosa possibile solamente a pagamento avvenuto.

Laboratori artigianali nel centro abitato

Mozione del gruppo consiliare Ladins riguardante l'elaborazione di un regolamento relativo alla possibilità di ampliamento dei laboratori artigianali nel centro abitato. Dopo che è stato specificato che il solo modo per venire incontro alla richiesta sarebbe dato dall'aumento dell'indice di edificabilità, eventualmente possibile con la prossima rielaborazione del Piano Urbanistico Comunale, il gruppo Ladins ha ritirato la mozione.

Gabinetto in Val d'Anna

Il gruppo Ladins ha proposto la realizzazione di un gabinetto presso il campo da gioco in Val d'Anna, proposta che è stata bocciata dalla maggioranza dei consiglieri, in quanto si ritiene difficoltoso garantirne la pulizia.

6 i voti a favore della proposta, 9 i contrari, 4 gli astenuti.

Ripetitore in via Pedetliva

Interrogazione del gruppo consiliare Luech y Natura sui motivi del mancato spostamento del ripetitore in via Pedetliva, deciso a suo tempo in Consiglio comunale. Secondo il Sindaco la società Telecom ha assicurato che le emissioni sarebbero inferiori ai limiti consentiti dalla legge. Luech y Natura ha sottolineato che le

Variazioni di bilancio 2003 del 8 agosto

le maggiori entrate	stanziamento di competenza 2003	aumento
Contributo prov. e regi. ristrutturaz. palazzo dei congressi con adattamento a casa di sci ed alpinismo L. Trenker	0,00	1.619.725,00
Contributo prov. per opere pubbliche	410.281,00	284.000,00
Contributo provinciale per costruzione nuova scuola materna	0,00	252.000,00
ICI e relative sanzioni ed interessi - anni precedenti	50.000,00	50.000,00
scuola media - contri. prov. risanamento piano seminterrato	74.925,00	46.075,00
contrib. prov. per ammortamento mutui	794.323,00	35.629,00
arretrato dividendo holding Selfin S.r.l.	0,00	34.821,00
viabilità - proventi dei parcheggi pubblici a tariffa	0,00	20.000,00
Interessi a credito su quote di mutui non ancora erogate	30.000,00	15.602,00
viabilità - canone annuo parcheggio pubbl.interrato Stazion	620,00	7.780,00
ulteriori minori variazioni		26.580,00
somma variazioni d'entrata		Euro 2.392.212,00
le maggiori spese		
ristrutturazione palazzo congressi ed adattamento	0,00	1.619.725,00
cultura - acquisto, costruzione (edificio circolo)	920.000,00	365.000,00
viabilità - interesse ammortamento mutui	217.525,00	59.220,00
scuola media - risanamento conservativo del piano seminterrato	83.250,00	52.104,00
scuola materna - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	252.680,00	36.261,00
acquisizione terreno per serbatoio di acqua potabile - Pontives	0,00	35.000,00
rimborso quote capitale di mutui e prestiti	691.799,00	33.219,00
sport - acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	10.000,00	25.000,00
scuola materna - generi alimentari per la refezione	36.000,00	20.000,00
progettazione rifugio su rasciesa di fuori	0,00	20.000,00
quota per risanamento densatori impianto depurazione pontives	0,00	18.690,00
interventi per la zona archeologica castel Stetteneck	15.000,00	10.000,00
mensa scolastica - prestazione di servizi diversi	11.100,00	7.000,00
contributo straord. alla associazione turistica	3.875,00	6.505,00
contributo per gara di discesa libera di coppa del mondo	16.185,00	6.361,00
segreteria generale - straordinari	8.000,00	5.000,00
Indennità amministratori	197.561,00	4.189,00
ulteriori minori variazioni		68.938,00
somma variazioni di spesa		Euro 2.392.212,00

relative lettere della Telecom sono precedenti alla decisione presa un anno fa in consiglio, chiedendo con forza che la delibera presa in Consiglio Comunale venga messa in atto, spostando il ripetitore.

Salvaguardia del clima

Mozione del gruppo consiliare Luech y Natura sull'organizzazione di una conferenza su provvedimenti concreti per la salvaguardia del clima. Si chiedeva di invitare in consiglio comunale l'esperto dr. Pichler dell'Ufficio Provinciale per Aria e Rumore per riferire sulle possibilità per il Comune, membro dell'Alleanza per il clima, di attuare misure che favoriscano il risparmio energetico, migliorando i propri edifici e le infrastrutture pubbliche. La maggioranza non ha ritenuto necessario fare propria questa proposta. In quanto prima era già stata organizzata una serata pubblica sulla stessa tematica. Nel frattempo il Comune ha realizzato il collegamento nord-sud e „La curta“. - 4 i voti a favore, 5 i contrari e 8 gli astenuti.

Sala della scuola materna Salieta

Proposta del gruppo consiliare Luech y Natura di non richiedere il pagamento di un affitto per l'utilizzo della sala della scuola materna Salieta alle associazioni operanti senza scopo di lucro. Visto che la Giunta aveva già deciso di allargare anche alla sala della Scuola materna l'agevolazione per le associazioni suddette, Luech y Natura ha ritirato la propria proposta.

Miglioramento del parcheggio Setil

Il gruppo consiliare dei Ladins aveva proposto dei lavori di miglioramento del parcheggio Setil, mediante asfaltatura di una sua parte. La maggioranza dei consiglieri non ha accettato la proposta, ritenendo la spesa eccessiva (ca. 50.000 Euro), anche in vista di una possibile ricostruzione di uno stadio del ghiaccio. - 5 i voti favorevoli, 7 i contrari e 5 gli astenuti.

Variazioni di bilancio 2003 e

pianta organica

Approvata all'unanimità dei voti la variazione di bilancio, ammontante a 2.392.212 ₣. (Vedi tabella)

La modifica della pianta organica prevede l'inserimento di una persona con invalidità. - 17 i voti favorevoli.

Retta per la scuola materna

Il pagamento della retta per la frequenza della scuola materna è stato fissato all'unanimità come segue: per i mesi settembre-maggio la retta mensile verrà corrisposta per l'intero importo, mentre per il mese di giugno verrà riscossa la metà della retta.



I Comuni della Val Gardena garantiscono la copertura di un eventuale deficit per le gare di Coppa del Mondo di sci "Saslong Classic".

Barriere architettoniche e piano urbanistico

Tutti d'accordo con il piano per l'abbattimento delle barriere architettoniche nell'ambito degli edifici comunali. È stato approvato dopo l'esplicito impegno assunto dal sindaco di provvedere ancora entro l'anno in corso a realizzare un WC per disabili nel municipio.

È stata decisa all'unanimità una modifica del Piano Urbanistico Comunale, che consente la costruzione di un magazzino presso il Cimitero di Ortisei.

Palazzo dei congressi

Risanamento e ristrutturazione del palazzo dei congressi - approvazione progetto di massima. È previsto lo spostamento della Mostra permanente dell'artigianato al piano terra, mentre l'Associazione turistica troverà posto al primo piano. Inoltre è

prevista la realizzazione di alcuni locali minori vicino alla sala congressi, una modifica dell'esterno, ed altri lavori minori.

Luech y Natura ha proposto di integrare nel progetto proposte per mantenere la sala piccola e migliorare gli spazi retrostanti la sala grande, la sua acustica ed il rivestimento del palazzo. - 17 i voti a favore del progetto, 1 contrario.

Parcheggi pubblici

È stato deciso all'unanimità di portare a 7.560 ₣ per posto auto il contributo da pagare al comune per la realizzazione di parcheggi pubblici, da parte di cittadini che non dispongono di parcheggi propri. Si tratta di un aumento del 5%.

Quote della „Ortisei 2000 Trasporti“ ed ECO-Center

Tutti d'accordo con l'acquisto di 1 azione della società ECO-Center S.p.A. di Bolzano, necessaria per poter ottenere dei rimborsi sul trasporto dei rifiuti. La spesa è di 87,5₣. Inoltre si è deciso di prevedere in futuro l'acquisizione di ulteriori azioni.

Il contributo provinciale ammontante a 516.000₣ è stato utilizzato per l'acquisizione

di ulteriori quote della società "Ortisei 2000 Trasporti S.r.l.".

9 i voti favorevoli, 7 i contrari.

Gare di coppa del mondo di sci

Nei prossimi due anni, in caso di annullamento della/e gara/e di Coppa del Mondo di Sci in Val Gardena, i comuni di Selva, S.Cristina, Castelrotto ed Ortisei, rappresentati nel consiglio di amministrazione con il diritto di veto, si suddivideranno il deficit causato dal mancato introito degli sponsor. Il comune di Ortisei si assumerebbe una spesa massima di 266.200 ₣ annui.

16 i voti favorevoli, 1 voto contrario.

Comunicazioni

Il sindaco ha annunciato che l'inizio dei lavori del "Circolo Artistico" è stato sospeso causa l'intervento di un vicino.

dott. Leander Moroder



Der Zieleinlauf am Antoniusplatz.

Veranstaltung/Interview

Transalp: Erfolg in St. Ulrich

Die Adidas BIKE Transalp Challenge 2003 ist eines der härtesten Mountainbikerennen der Welt. Bei ihrer sechsten Austragung stellte am 23. Juli St. Ulrich das Ziel der fünften Etappe.

Über 900 Teilnehmer aus 26 Nationen müssen dabei 652,19 Kilometer, 21.521 Höhenmeter über drei Länder bewältigen. Die 456 Zweier-Teams legten die Strecke von Mittenwald nach Riva del Garda in acht Tagen auf ihren Mountainbikes zurück.

Dank der guten Zusammenarbeit zwischen dem Tourismusverein und der Gemeinde St. Ulrich konnten Einheimische und Feriengäste eine sportlich, hochkarätige Veranstaltung erleben.

Als Vertreter der Gemeinde St. Ulrich, sorgte Sportassessor Ewald Moroder für den reibungslosen Ablauf auf der Strecke die von Brixen kommend, bis auf dem Antoniusplatz in St. Ulrich führte.

Welche Bedeutung schreiben Sie dem Empfang und Organisation der Transalp Challenge in unserer Gemeinde zu?

Ewald Moroder „Laut O.K. der Transalp war St. Ulrich eine der schönsten Etappen, dies allein zeigt schon den Werbeeffect für St. Ulrich und Gröden, bedenken wir das bei diesem Rennen über 900 Teilnehmer aus 26 Länder mit dabei waren. St. Ulrich hat wieder einmal ein sehr junges Publikum angesprochen. Aber auch als sportliche Veranstaltung für die vielen begeisterten Radfreunde in St. Ulrich war es ein tolles Erlebnis.“

Wie groß war der Aufwand für die Gemeinde und den Tourismusverein, und wie hoch liegen die Ausgaben für diese Veranstaltung?

E.M.: „Der organisatorische Aufwand war sicherlich sehr groß. Schon die Vorbereitungen für dieses Event dauerten über sechs Monate. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei allen Vereinen und Freiwilligen die mitgeholfen haben bedanken. Die Ausgaben liegen bei 16.000.- €.“

Die Etappe in St. Ulrich war der Grund für eine pompöse Aufmachung und für das Eintreffen von Massen von Zuschauern im Ortskern. Einige Kaufleute widerstellten sich jedoch der Veranstaltung mit Anzeigen bei den Ordnungskräften. Ergaben sich dabei größere Schwierigkeiten?

E.M.: „Das Ziel und der Start durch das Zentrum von St. Ulrich war für den Zuschauer eine sehr tolle Sache. Sicherlich haben wir einige Kaufleute durch die große Aufmachung benachteiligt, bei denen möchte ich mich auch entschuldigen. Ich bin aber überzeugt dass diese Veranstaltung auch für die schönen Geschäfte von St. Ulrich eine Werbung war.“

Bei derartigen Veranstaltungen in der Hochsaison gibt es oft Schwierigkeiten mit der Verkehrsregelung. Wie beurteilen Sie die Lage bei dieser Gelegenheit?

E.M.: „Natürlich waren mehrere Straßen im Ort gesperrt. Die Bürger von St. Ulrich zeigten aber Verständnis.“

Deliberes dla Jonta

Doi **auti di Destudafuech** de Urtijèi à bele plu de 30 ani y ie massa vedli per passé l colaudo. Per n cumpré n nuef dla firma Bucherer y un bele adurvà dla firma Nissan ti dà l Chemun de Urtijèi n cuntribut de 40.000 Euro.

L proiet esecutif per **fé ora da nuef l ufize** dla vizesegretera y l ufize per la veles, militier y lizénzes ie unì dat pro. Chësc proiet de Josef Unterhofer dl Renon vèija dant na spèisa de 73.000 Euro.

L priejes de refezion ie unii fac ora da nuef. Per l proscim ann de scola paierà i sculeies dla mesana y scoles autes 6,50 Euro per la marènda dal Terazza. I sculeies dla Scola Elementera puderà maiè tla scolina per 4,50 Euro.

Sergio iel unì nciarà Bagozza de cialé dla **plaza dai auti via n Setil**. Deberieda cun Walter Paur possa l servisc nscì unì curi per 7 dis sun 7.

La vedla **deponia „Klingelschmied“** ie unida ressaneda. Per la spèises techniques schiche la coordinazion de segurèza y la direzion di lèures per mené demez l material dla vedla descèria „Socrep“ de Urtijèi iel unì paià ndut 35.266 Euro.

L mené demez dla sgonda pert ie unì a custé 373.317 Euro y ie unì fat dala firma Oberosler de Bulsan.

Per la proietazion dla cumedures dl **ncreusc pra l Purger** ti vèniel paià ora 3.345 Euro al Ing. Wolfgang Plattner de Bulsan.

Per la **scolina nueva** oven lascià lauré ora n proiet de varianta dal arch. Azzolini de Bulsan, la spèises per chësc lèur ie de 28.805 Euro.

Tla **Scola Elementera** iel unì lascia fé mubilia nueva per l ufize dl diretèur y lèures de manutenzion tla bibliotech y tla tlasce. La ncèria ala firma Vinaholz ie curida cun 2.580 Euro.

I lèures da muradèur per l partimènt bas ite dla **Scola mesana** ti ie unì sèurandai ala firma de Quintilio De Toni per na spèisa de 12.535 Euro.

Per l ressanamènt dla **Cësa di Cungresc** iel unì lascià fe de plu proiec. L ing. Otto Vinatzer sèurantulèr l proiet esecutif y l mené di lèures per la lectrisce (23.200 Euro). Lplann de segurèza y la coordinazion per la sanità ntan i lèures unirà fac l geom. Stefano Ghiraldi de Bulsan (18.017 Euro), la calculazion y l mené di lèures de statica ti ie unì sèurandai al ing. Herbert Mair (20.056 Euro). Dl proiet esecutif y l mené di lèures per l implant saniter, de sciaudamènt y de areazion se cruzierà l ing. Heinrich Kousminsky de Bulsan (30.230 Euro).

Aus den Assessoraten Familie, Soziales und Schule

Familie – Der Arbeitskreis der Katholischen Männer- und Frauenbewegung, der KVW, der Dachverband der Nêus Jëuni Gherdëina, der Pfarrgemeinderat und das Assessorat für Frauen und Familie der Gemeinde St. Ulrich veranstaltet auch heuer wieder eine Familienwoche. Vom 4. bis 11. Oktober sind Aktionen und Veranstaltungen für die ganze Familie geplant. Angeboten werden Vorträge, eine Kleinkindersegnung, eine Jugend- und eine Familienmesse, ein Kastanienfest, eine Familienwanderung auf Marëufer und verschiedene Radiosendungen. Für die genauen Termine wird auf den Veranstaltungskalender in diesem Gemeindeblatt verwiesen. Einige Pizzerias und Restaurants werden wie im letzten Jahr an der besonderen Preisaktion für Familien



Eine Gruppe des heurigen Kindersommers.

teilnehmen. Ebenso bietet das Hallenschwimmbad „Mardolomit“ in dieser Woche günstige Familienpreise an.

Bemerkenswert ist auch, dass unsere Nachbargemeinde dem Beispiel der Familienwoche gefolgt ist; in St. Christina wird heuer erstmals eine Woche für Familien veranstaltet.

Soziales – Am Kindersommer „L’Pavël“ haben heuer insgesamt 88 Kinder aus St. Ulrich, Überwasser und Runggaditsch teilgenommen. In den fünf Wochen vom 14. Juli bis 14. August wurden die Kinder von Sabine Demetz, Carolin Mahlke, Sabine Piazza und Manuela Colcuc betreut. Der Sozialsprengel hat für jene Kinder, die bereits während des Jahres vom Sozialsprengel betreut werden, Marianne Stuflesser als Ferienpraktikantin beauftragt. Die Kinder verbrachten ereignisreiche Tage mit Ausflügen, Museumsbesuchen, Sport, Spielen und kreativen Tätigkeiten.

Ein besonderes Lob geht an die Kindergartenköchin Wally Fink und an Anna Barbara Moroder, die für das leibliche Wohl der Kinder und Betreuerinnen gesorgt haben.

Der Kindersommer stellt eine sinn-

volle Freizeitgestaltung für Kinder zwischen 4 und 11 Jahren während den langen Sommerferien dar, er soll aber auch vor allem eine Unterstützung für berufstätige Eltern sein. Der Kindersommer, der seit dem letzten Jahr von der Sektion Gröden des VKE und der Gemeinde St. Ulrich veranstaltet wird, wurde auch vom Sozialsprengel Gröden, von der Raiffeisenkasse Wolkenstein von anderen öffentlichen und privaten Institutionen unterstützt.

Schule – Am 10. September beginnt ein neues Kindergartenjahr. In den sieben Sektionen werden in diesem Schuljahr insgesamt 155 Kinder

betreut. Mit dem neuen Schuljahr erfolgt eine kleine Änderung der Kindergartenregelung.

Ab September wird der volle Kindergartenbeitrag für neun Monate eingehoben, für den Monat Juni der halbe Beitrag.

Die Gemeinde übernimmt die Kosten für die Instandhaltung und Heizung der Kindergartengebäude, die Strom- Wasser- und Telephonkosten, sie kommt für Lebensmittel, Lehrmittel, Unterrichtsmaterialien, Spielzeug sowie für die Gehälter und Pensionsbeiträge der Gemeindebediensteten des Kindergartens, wie Köchinnen, Helferinnen und Raumpflegerinnen, auf.

Die Eltern decken mit der Zahlung des Kindergartenbeitrages einen Teil dieser Spesen, die auf 9,5 Monate überschlägig berechnet pro Kind und Monat 75,48 Euro netto, abzüglich der Beiträge, die vom Land an die Gemeinden ausbezahlt werden, ausmachen.

Im vergangenen Jahr betrug der Kindergartenbeitrag 52 Euro, bei Geschwistern 47 Euro pro Kind und Monat.

Für das beginnende Kindergartenjahr wird der Gemeindevorstand rechtzeitig die Höhe des Beitrages festsetzen.

Dr. Elisabeth Baur

Cësa di Cungresc

Do che l proiet de mascima per restruturê la Cësa di Cungresc ie unî dat prò dal Cunsêi de Chemun y l finanziament ie bele segurà tres n cuntribut provinziâl y regiunel, iesèn sên tl lêur de anjienê l proiet esecutif cun la preparazion tecnica sciche la statica y i mplanç dla lectrisc y de sciaudament. L proiet ie passà tres la cumiscion tecnica provinziela y nsci ulëssen mo de utober scumencê cun i lêures dij l ambolt Konrad Piazza. „Sambên iel me n cuncê de na strutura vedla y zënz’ auter fossel da valutê sce fé velch de nuef, ma sên sons tla situazion che la se trata o de cunçe sù la Cësa di Cungresc o che la nes vên nia plû culaudeda“ nsci l ambolt.



Das Wort den Kommissionen



Kindergartenbeirat: Aufgaben und Kompetenzen

In den Räumlichkeiten des neuen Kindergartens, der am 10. Mai feierlich eingeweiht wurde, waren im abgelaufenen Schuljahr 5 Sektionen mit insgesamt 119 Kindern untergebracht. Zusätzlich zu diesen Sektionen wurden im Gebäude der Volksschule in der Scurciàstraße noch 2 Sektionen mit insgesamt 45 Kindern eingerichtet. Nach der Schließung der Sektion in der Mittelschule von St. Ulrich wurde somit für alle 7 Sektionen ein gemeinsamer Kindergartenbeirat ernannt, der die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung, den Eltern und dem Kindergarten fördert. Dieser Beirat übt hauptsächlich eine beratende Funktion aus und kann ausschließlich über die Aufnahme bzw. den Ausschluss der eingeschriebenen Kinder entscheiden.

Für das kommende Schuljahr wurden folgende Einschreibungen entgegengenommen:

für den Kindergarten in der Romstraße 147 Kinder, für den Kindergarten in der Scurciàstraße 42 Kinder. Im neuen Kindergarten „Salieta“ werden im kommenden Schuljahr 4 Sektionen mit jeweils 25

Kindern und eine integrierende Gruppe mit 15 Kindern untergebracht, in der Sektion Scurciàstraße werden 40 Kinder aufgenommen. Insgesamt 34 dreijährige Kinder kommen somit auf die Warteliste. Außerdem gibt der Kindergartenbeirat Gutachten ab:

- über die Höhe des monatlichen Beitrages, welcher jährlich vom Gemeindevorstand festgesetzt wird und über eventuelle Reduzierungen, die in begründeten Fällen, mittels eines Gesuchs, von der Gemeinde genehmigt werden;
- bezüglich des Erwerbes von Einrichtungsgegenständen, Gerätschaften, Beschäftigungs- und Spielmaterial;
- über die räumliche Einrichtung und Ausstattung des Kindergartens mit Gerätschaften;
- über die Festlegung des Stundenplanes, zu dem der Kindergarten für den täglichen Besuch geöffnet ist, des wöchentlichen freien Tages sowie der zusätzlichen Feiertage und über die Kürzung der Unterweisungstätigkeit.

Er setzt sich zusammen aus:

Vorsitzende: Hannelore Insam Weit-

haler, Leiterin des Kindergartens; einem/r Vertreter/in der Gemeinde: Rita Dorigo Walpoth; Schulassessorin Dr. Elisabeth Baur Grossrubatscher wurde kooptiert; den Kindergärtnerinnen: Alexandra Insam, Monika Elzenbaumer Kostner, Sabine Pitscheider, Katrin Insam, Helene Kerschbaumer, Heidi Obletter Kostner, Silvia Mussner und Christine Walpoth; einer Assistentin: Pia Pezzei Riffeser; einem/r Grundschullehrer/in: Adelheid Moroder Oberkofler; einem Eltern- teil pro Sektion: Petra Kaserer Moroder, Prisca Mussner Holzknecht, Gerlinde Santifaller Engl, Dagmar Senoner Stuffer, Manuela Simbula Moroder, Wilma Demetz Sordini und Maria Antonia Insam Moroder.

Was das Erziehungs- und Bildungsangebot des Kindergartens anbelangt, teilen wir mit, dass eine Arbeitsgruppe von Erzieherinnen ein pädagogisches Konzept anhand des Leitbildes der Direktion Ladinia erarbeitet. Das Leitbild soll allen Erzieherinnen in ihrer didaktisch-pädagogischen Arbeit mit den Kindern als Wegweiser und als Stütze dienen.

Wir wünschen uns, dass der Kindergarten für alle Kinder weiterhin eine Stätte des Wohlbefindens sein kann, in der jeder seinen freien Platz hat, wo Beziehungen aufgebaut werden und wo sie selbständig heranwachsen und viel Neues dazu- lernen können.

*Für den Kindergartenbeirat
Rita Dorigo Walpoth*

La risses per ji a pé

L vën prià bel a duc chëi che avisa auti de mèter plu averda ala risses per l ji a pé. Dantaldut tl zënter dessel unì mustrà plu respet per jënt che passa la streda sun la risses „zebredes“. Cun la normes nueves dl codesc per la stredes possel dal 16 de agost unì straufà cun 137,55 Euro, perdan 5 ponc dla patent, sce n ne se fërma nia per la jënt che ulëssa passé la streda sun la risses.

Consulenza debitori

Debiti, bisogno d'informazioni, voglia di comprare casa?..

Da ottobre la Consulenza debitori della Caritas della Diocesi Bozano-Bressanone sarà presente anche ad Ortisei.

I consulenti sono esperti che propongono gratuitamente consulenza e supporto nella gestione dei Vostri problemi finanziari e danno informazioni sugli aspetti economici, legali e sociali in questo campo.

L'obiettivo è una stabilizzazione sociale e finanziaria a lungo termine, elaborando prospettive di vita soddisfacenti, garantendo il minimo vitale. I consulenti offrono una consulenza competente, vale a dire una gestione discreta dei Vostri problemi. Possibilità di chiarire la Vostra situazione finanziaria. L'elaborazione di un piano finanziario per la gestione della Vostra vita quotidiana. Riorganizzazione e/o diminuzione dei Vostri debiti. Supporto nella ricerca di nuove opportunità di guadagno, sussidi finanziari, ecc. Servizio di intermediazione e di coordinazione. Insieme a Voi i consulenti elaborano un quadro della Vostra situazione finanziaria e offrono delle proposte per affrontare il Vostro problema. La consulenza debitori non può fornire aiuto e consulenza a liberi professionisti o ditte.

Ogni **primo mercoledì del mese**, dal 01.10.2003, la consulenza debitori è presente anche nella

Sala riunioni, del primo piano del comune di Ortisei, in via Roma 2.

Per informazioni generali rivolgersi telefonicamente alla Caritas consulenza debitori, via Museo 50, 39100 Bolzano, tel. 0471 301 185, lu - ve dalle 09.00 alle 12.30, giovedì pomeriggio dalle 14.30 alle 17.00

Landtagswahlen am 26. Oktober 2003



Die Angabe der Listennummer ist heuer nicht mehr gültig.

Das Gemeindewahlamt gibt bekannt, dass am Sonntag, den 26. Oktober 2003, die Landtagswahlen in den Provinzen Bozen und Trient stattfinden werden. Im Gegensatz zu den staatlichen Bestimmungen sind die Wählerinnen und Wähler in Südtirol aufgerufen, die Mitglieder des Landtages nach dem Verhältniswahlrecht zu wählen. Die Wahl des Landeshauptmannes erfolgt anschließend im Landtag. Im restlichen Staatsgebiet wird dieser direkt vom Volk gewählt.

Jede Liste kann höchstens 35 Kandidatinnen und Kandidaten aufstellen. Die Wählerinnen und Wähler können jeweils **höchstens vier Vorzugsstimmen** abgeben. Dafür muss zunächst das Listensymbol angekreuzt werden und in dem eigens dafür vorgesehenen Raum der Zuname (bei Namensgleichheit der vollständige Vor- und Zuname) der Kandidatin oder des Kandidaten geschrieben werden. **Die Angabe der Listennummer ist nicht mehr gültig.**

Selbstverständlich kann man auch weniger als vier Vorzugsstimmen abgeben. Wird das Listensymbol nicht angekreuzt, sind die Vorzugsstimmen ungültig. Wird das Listensymbol einer Partei und die Vorzugsstimmen der Kandidatinnen und Kandidaten einer anderen Partei angeführt, so ist lediglich die Listenstimme für die angekreuzte Partei gültig. Dies entspricht der

Stimmabgabe, bei der keine einzige Vorzugsstimme abgegeben wird.

Gewählt wird nur am Sonntag, den 26. Oktober 2003. Mit dem Beginn der Stimmabgabe wird zwischen 07.00 Uhr und 07.30 Uhr zu rechnen sein. Die Stimmabgabe wird bis 22.00 Uhr des Sonntages fortgesetzt werden. Die Auszählung der Stimmen erfolgt am Montag, den 27. Oktober 2003 ab 07.00 Uhr.

Zur Wahl sind all jene Bürgerinnen und Bürger zugelassen, die am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet haben und in den letzten vier Jahren ununterbrochen in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol wohnhaft waren, sowie ihren Wohnsitz mindestens zwei Jahre davon in einer Gemeinde der Provinz Bozen hatten.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass zur Stimmabgabe, der **gültige Wahlausweis** vorgezeigt werden muss. Im Falle des Verlustes desselben oder bei Unbrauchbarkeit können sich die Bürger an das Gemeindewahlamt wenden. Dieses bleibt in den fünf Tagen vor der Wahl durchgehend von 08.30 Uhr bis 19.00 Uhr geöffnet. Am Wahltag ist es für die ganze Zeit der Amtshandlungen geöffnet. Die Bürger werden ersucht, diesen Dienst auch in den Vortagen der Wahl zu nützen, da lediglich in diesen Tagen die Duplikate des Wahlausweises ausgestellt werden können.

Auguri

Il Comune di Ortisei augura

Nascite

Petra Bernardi, via Nevel 90, nata il 5.07.03
Michelle Kostner, via Cuca 18, nato il 5.07.03
Sidni Demetz, via Purger 44, nata il 5.07.03
Eric Rifesser, via Rezia 45, nato il 7.07.03
Irina Mayrl, via Scurcià 50A, nata il 18.07.03
Isabel Maria Hofer, via Pedetliva 36C, nata il 21.07.03
Elias Kerschbaumer, via Nevel 73, nato il 11.08.03

Matrimoni

Manuel Prinoth e Nadia Irsara, il 08.08.03
Rodolfo Corrado Pitschieler e Karin Prast sul Renon, il 08.08.2003
Michael Silbernagel e Ivana Peristi a Fié, il 09.08.03

Nozze d'oro – 50 anni

Enrico Moroder - Doss e Melitta Mussner, il 29 settembre
Sigifredo Irsara e Stefania Kostner, il 6 ottobre
Otto Verginer e Aurelia Wieser, il 27 ottobre

Compleanno

Per il 94esimo compleanno

Sebastiano Comploi, il 15 settembre

Per il 93esimo compleanno

Josef Mario Dell'Antonio, il 21 settembre

Per il 92esimo compleanno

Maria Prugger - Penc ved. Malsiner, il 17 ottobre

Per il 91esimo compleanno

Notburga Wanker ved. Sorarui, il 13 settembre
Edvige Moroder ved. Delago, il 11 ottobre

Per il 90esimo compleanno

Maria Emilia Demetz ved. Martinier, il 10 ottobre

Per l'80esimo compleanno

Moroder Aurelia Pitschieler, il 3 settembre
Aloisia Burger, il 29 settembre
Aloisia Zanchetta ved. Hafner, il 30 settembre
Elfrieda Wörnhart ved. Sanoner - Mauriz, il 4 ottobre
Max Stuflesser - Petlin, il 10 ottobre
Anna Bernardi ved. Paur, il 13 ottobre
Carolina Mahlknecht - Pilat in Demetz, il 15 ottobre

Todesfälle

Condoglianze ai parenti

Vittoria (Lalla) Avesani Moroder, 47 anni, il 26.07.03
Konrad Holzknecht da Martin, 79 anni, il 18.08.03

Giaurida dla Cësa de Paussa

N la dumënia ai 19 de utober uniral ufizialmënter giauri la Cësa de Paussa nueva S. Durich. Nce sce l ie bele uni trapinà per i 25 de autil 2003, iel n chësc di udù dant la pert ufiziela.

Capela y magasin de Curtina

Da permò ie unida data pro la mudazion al plann urbanistich per pudèi fé su l magasin de Curtina dlongia la Dlieja de S. Ana.

Ntant vò nce inant drët bën i lëures per la capela nueva ulache l unirà tenì su i morc. Per Unissant fejen cont che la capela sarà fineda.

L'Unika gëura

Dai 5 ai 7 de setëmbër vëniel metù a jì per l 9. iede la gran mostra Unika tl Zënter dal Tennis a Runcadic. Danter la 10.00 y la 19.00 puderà duc i nteressei jì a ti cialé ai lëures de feter 30 artisc y se nuzé dla ucajion de rujené nce limpea.

De plu ie la sumënciades n ucajion de chësta gran mostra, nsci la cunferënza sun Batista Moroder Lusenberg cun l Prof. Edgar Moroder n la sada ai 6.09 dala 18.00 y l'enes de ert y culinaria.

Val Gardena Extrem Marathon

Am Sonntag, den 21 September wird in St. Ulrich um 10 Uhr zum 5. Mal der Berglauf Val Gardena Extrem Marathon gestartet. Der Antoniusplatz wird deshalb für den Verkehr kurzzeitig gesperrt.

Suzes cun i sunadëures da tlo

I Jëuni de Mujiga de Gherdëina a stlut ju de autil la 36 ejima sajón de cunzerc. N bel numer de apasciunei che va ai cunzerc ie l sèni che l lëur purtà inant ann per ann da la lia vën tëtù su cun nteres.

Nce chëst ann fovel sul program cunzerc cun grupes defrëntes, curian nsci mpue' duc i stii, dal baroch nchin ala mujiga de nosc tèmps.

Da auzé ora fossel de plu grupes che ie unides teutes su bën dal publich, ma dessegur ie l cunzert te dljeja de Sëlva, ulache te na formazion de 7 sunadëures a suná pea Nadia Perathoner -Fagott y Egon Lardschneider -Corn, stat n gran suzes . L orchestra Haydn, che per tradizion ie ino stat da audí 3 iedesc, à danter l'auter ènghe purtà dant mujiga dl compositëur Eduard Demetz de Sëlva.

Drët vif a sunà l'ensemble „Piccolo Concerto Wien“ cun mujiga de Mozart y l „Quintetto Bibiena“ cun n program mpue' particular, mei drë audì. Ntan l concert cun l „Bozen Brass Quintett“, grupa de Südtirol.

Do che chësta sajón ie unida stluta ju, iesen bel tl lëur de lauré ora l program dla sajón che vën, for tenian cont di scioldi che n à a desposizion.

Lëures publices

Na bela plaza da ji a pé

Cun na pitla festa iel ai prim de agost inò unì giaurì la Plaza de Dlieja do che n ova fat de plu lëures per ti de n cialé ora nuef.

L ie unì metu a post de plu roles sota tiera y anjenà ca l fonz per mēter ju la plates y i gran cubeti nueves. Sēn iel dut un n fonz zēnza scialieres cun na pitla roia dal'ega y n valagun lēns che ti dà n miēur cialé ora ala plaza prinzi-pela dl luech.

Truepa jēnt ie unida adalerch per la giaurida dla plaza ulache l Chemun de Urtijēi à nce dat ora crafons y da bever debant. N cumpania de n pue' de mujiga iel unì festejà che Urtijēi à sēn inò na bela plaza anjenieda per i dis de majer moviment dl instà.

La lerch per lascé i auti sun plaza ie tres chisc lëures tumeda demez. Per ruvé cun i auti dan la bibliotech S. Durich muessen fé la raida passan da Mauriz do su, davia che danter rejēs y la Cēsa di cungrēsc passen sēn me plu a pé.

Vel mēndra pert di lëures unirà mo fineda de auton. Nsci uniral ala fin de setēmbur fat da nuef l tretuar al scumēnciamēnt dla streda Stufan nchin pra Colonia. Mo per l'autonn, nsci spera l assessēur Roland Moroder, uniral metù sù l droch dan rejes coche l fova da vedlamēnter. Chēsc droch sarà cheder, de 3 x 3 metri cun i parēies de ca. 90cm auc. Sul droch uniral po plu inant metù su na scultura. N cuncors per la scultura ie lià a de plu spēises y nsci ne iel mo nia segur sce l unirà fat n tel cuncors o no. Segur iel ntant che



Foto amez: da m. c. Roland Moroder, Florian Mussner, Konrad Piazza y Wolfgang Mussner

suinsom dla pitla roia dal'ega sun l cheder de sas vën metudes su doi auces, fates da Albert Moroder de Sodlieja.



Baukonzessionen

Ausgestellte Baukonzessionen in den Monaten Juli - August 2003

Hofer Ferdinand: Projekt zur Änderung der Zweckbestimmung von Werkstatt in Wohnung im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses – Stufanstraße

Miribung Vito - Insam Enrica: Projekt zum Bau eines Wintergartens im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses – J.B.Purgerstraße

Linder Clemente - Vinatzer Annamaria: Projekt zur Änderung der Zweckbestimmung von Büroräumen in Wohnung, im ersten Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses – Reziastraße

Senoner Friedrich Alois: Projekt zum Umbau der Wohnung im Dachgeschoss und zum Bau eines neuen Treppenaufganges am bestehenden Wohnhaus "Pradac" – Muredastraße

Sottriffer Ulrich Franz Oskar: Projekt zum Bau eines Wohnhauses – Sacunstraße

Società Sulè G.m.b.H.: Projekt zum Bau einer Stützmauer an der Grenze zum Gehsteig und Systemierung der Außenfläche an der Halle "Prinoth" – J.B.Purgerstraße

Hotel Grien des Avesani Enrico & Co. O.H.G.: Projekt zur qualitativen Erweiterung des Hotel "Grien" – Muredastraße

Autonome Provinz Bozen-Südtirol-Forstinspektorat Brixen: Projekt zum Bau eines Hoferschließungsweges "La Plates" – Nevelstraße

Rumerio Daniela: Projekt zur Wiedergewinnung für Wohnzwecke des Dachgeschosses des bestehenden Wohnhauses - Rumanonstraße

Mondolo Testa Annalisa: Projekt zum Bau eines Abgrenzungszaunes entlang des eigenen Besitzes - Reziastraße

Foto: Filip P.

Zona pedonale

Le disposizioni per l'area pedonale nel centro di Ortisei rimarranno ancora in vigore fino al 13 ottobre.

La via Rezia nel tratto Mauriz - chiesetta S. Antonio resterà chiusa al traffico, come segue: fino al 13 settembre dalle ore 10.00 alle 23.00 dal 14 settembre al 13 ottobre, dalle ore 10.00 alle ore 19.00;

Gli abitanti e gli esercenti delle varie attività nella zona pedonale potranno accedervi con veicoli solo se muniti di apposita autorizzazione rilasciata dal Comune, viaggiando a passo d'uomo.

Via Pedetliva:

Fino al 14 ottobre il traffico nella via Pedetliva potrà svolgersi solo dalle ore 10.00 alle 20.00 a senso unico, dal café Haiti in direzione l'albergo Posta (ad eccezione degli autorizzati, taxi e bici).



Veranstaltungen im Monat September 2003

1 Mo			
2 Di	9.-11.30 Uhr Bibliothek San Durich	Bastelkurs mit Heidi Klotz Freundschaftsbänder für Schulkinder	<i>Bibliothek San Durich</i>
3 Mi			
4 Do	20.00 Uhr Pfarrkirche St. Ulrich	Festliches Bachkonzert des Kammerchors Vokal-Ensamble 15 Baden-Württemberg. Begleitet von „Collegium Instrumentale Stuttgart“. Es dirigiert Albrecht Schmid.	
5 Fr			
6 Sa			
7 So			
8 Mo			
9 Di			
10 Mi			
11 Do			
12 Fr			
13 Sa			
14 So			
15 Mo	20.30 Uhr Pfarrheim St. Ulrich im Jugendraum	Bibelkreis mit Dr. Otto Dellago (insgesamt 6 Einheiten)	<i>Pfarrgemeinde</i>
16 Di			
17 Mi			
18 Do		Feldenkreiskurs mit Reinhard Tutzer (insgesamt 9 Einheiten)	<i>Mëisa turonda dl' èiles</i>
19 Fr			
20 Sa		Panoramafotonachmittag mit Flavio Prinoth	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
21 So		Zweitagesausflug zu den Salzburger Seen	<i>KVW</i>
22 Mo			
23 Di	20.30 Uhr Kongresshaus St. Ulrich	Vortrag mit Dr. Franz Alt: „Sind wir noch zu retten? Gesundheit und Umwelt im 21. Jahrhundert“	<i>Lia per Natura y Usanzes</i>
24 Mi			
25 Do			
26 Fr			
27 Sa			
28 So		Zweitagesausflug zu den Salzburger Seen	<i>KVW</i>
29 Mo			
30 Di			

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06



Veranstaltungen im Monat Oktober 2003

1	Mi		
2	Do		
3	Fr		
4	Sa	Beginn der Familienwoche	
	Abends	Jugendmesse	
5	So	Familiennachmittag auf Marëufer	KVW
6	Mo		
7	Di		
8	Mi		
9	Do	Turnen mit Andrea Piccolruaz	KVW
	20.30 Uhr Pfarrheim St. Ulrich	„Trotzköpfe und kleine Tyrannen“	
		Vortrag mit Prof. Dr. Reinhold Ortner	
10	Fr	Beginn der Kollektivausstellung offen an alle Mitglieder des Fotoclubs Gherdëina mit dem Thema „Gherdëina 2003“	Fotoclub Gherdëina
11	Sa	ab 9 Uhr Kirchplatz „Bio- Erntefest“ . Verkauf von biologischen Produkten, Verkostung und Unterhaltung	Lia per Natura y Usanzas und eine Schulklasse
	14.00 Uhr	Kastanienfest mit Spielen	VKE
12	So	St. Jakob Kirchtag auf St. Jakob	
13	Mo	St. Ulrich Dorf Blättermarkt	
14	Di		
15	Mi		
16	Do		
17	Fr		
18	Sa		
19	So	Pfarrkirche St. Ulrich Familienmesse : gemeinsame Vorbereitung in kleinen Gruppen und anschließende Messfeier im Pfarrsaal	
20	Mo		
21	Di		
22	Mi		
23	Do		
24	Fr	19.00 Uhr St. Ulrich Lichterprozession auf dem „Weg des Dialogs“ mit anschließender Jugendmesse auf „Col de Flam“ mit Eugen Runggaldier	Nëus Jëuni Gherdëina
25	Sa		
26	So		
27	Mo		
28	Di		
29	Mi		
30	Do		
31	Fr		

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsch - **Diretëur resp. y redatëur: Alexander Stuffer** - Cunité de redazion: dr. Elisabeth Baur, dr. Raimund Grossrubatscher, dr. Leander Moroder - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon - Reg. pra I Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com